




嚟到挪威

Å komme til Noreg

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Stephanie Hung
-  5
-  粵語 yue / nynorsk nn

我兩兄弟同我係二零一六年嘅十二月嚟到挪威。因為我哋以為挪威會好似索馬利亞一樣咁熱所以就着咗夏天衫。但係，係我哋到達機場嗰陣時外面落緊雪。我哋嗰陣覺得好凍。雖然我哋帶咗幾個噏，但係入便剩係得夏天衫。

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.

雖然個天氣好凍，但係我都好開心我哋嚟到挪威。我終於可以見返六年冇見過嘅媽咪。我媽咪同佢兩個朋友一齊嚟接我哋。當我哋見到佢嘅時候我哋都開心到喊咗。之後我哋就揸車去媽咪住緊嗰個小鎮度。

...

Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.

第一日喺媽咪住緊嗰個小鎮入便覺得好奇怪。天氣又凍又落雪又冇乜嘢睇。街上面空寥寥。我遇到嘅幾個人都好似好冷漠同埋唔友善。喺索馬利亞係周圍都係人，所以一切對我嚟講都好陌生。我媽咪同佢啲朋友送咗一啲禮物俾我哋，然後帶我哋去買冬天衫。

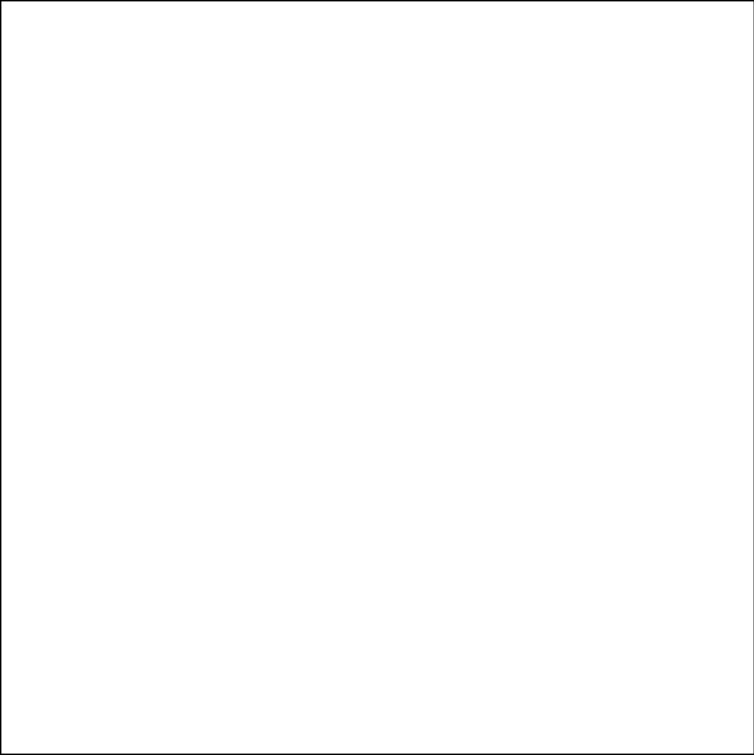
...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.

放完聖誕假之後，我係成人教育中心入便參加咗一個學挪威文嘅課程。我係嗰度讀咗兩年，然後開始喺一間普通嘅學校度讀書。而家我已經讀到最後一年啦，我認識咗好多新朋友。我好叻同人打交道同埋好鍾意認識新嘅人。

...

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



放咗學之後，我會去一個中心度搵義工教我做功課。我仲會參加
嗰度嘅縫紉堂。

...

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med
leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.

喺索馬利亞嘅時候，除咗返伊斯蘭教嘅學校之外都有返過學，又或者參加過任何嘅課程。我之前唔識得讀書或者寫字。而家我學識咗寫索馬利亞文同埋挪威文，仲有好多其他嘅科目。之前有讀過書嘅時候，我覺得自己好冇用。但而家我覺得自己學識咗好多嘢、好開心。

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.

下年我就會開始嘅中學度讀關於健康同青年發展嘅課程。之後我想成為一個青年工作者。當我讀完書之後，我希望可以搵到一份長工。我仲想學吓點樣揸車同埋考車牌。

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøyer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.

如果我仲留喺索馬利亞，我諗我而家已經會係一個阿媽。或者我會有好多個細路。如果我仲喺索馬利亞，我一定唔會有而家所有嘅機會。我覺得可以住喺挪威真係好好彩。

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

嚟到挪威

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Stephanie Hung (yue), Espen Stranger-Johannessen (nn)

